



ΕΛΥΤΗΣ 88

ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΘΡΑΞ

FOUNDATION  
THORAX

στην  
ιστορία  
της  
Cyclad

18  
ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ  
2009

ΜΕΓΑΡΟ  
ΜΟΥΣΙΚΗΣ  
ΑΘΗΝΩΝ

ELINA GARANCA





[www.elinagaranca.com](http://www.elinagaranca.com)

Οι εμφανίσεις της κας Elina Garanca ρυθμίζονται από την UMCMP  
Η κα Elina Garanca συνεργάζεται αποκλειστικά με την Deutsche Grammophon  
Την κα Elina Garanca ντύνει η Escada

*Ms. Garanca appears by arrangement with UMCMP  
Ms. Garanca records exclusively for Deutsche Grammophon  
Ms. Garanca is dressed by Escada*

## Περιεχόμενα

	σελίδα
Μήνυμα Διοικητή Ιδρύματος «ΘΩΡΑΞ»	5
Μήνυμα Ελίνας Γκαράντσα	7
Βιογραφικό σημείωμα Ελίνας Γκαράντσα	9
Πρόγραμμα	16
Βιογραφικό σημείωμα Ίον Μάριν	19
Ιστορικό Εθνικής Συμφωνικής Ορχήστρας της ΕΡΤ	23
Σκοποί Ιδρύματος ΘΩΡΑΞ	27
Ευχαριστίες	30

## Table of contents

	pages
Message of the Director of THORAX Foundation	5
Message of Elina Garanca	7
CV of Elina Garanca	13
Program	16
CV of Ion Marin	21
History of the National Symfonic Orschestra of ERT	23
Vision of the THORAX Foundation	27
Acknowledgments	30

ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΤΕΝΗ ΧΟΡΗΓΙΑ



ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

COSTAMARE SHIPPING Co S.A.

ΔΙΑΜΑΝΤΗΣ ΔΙΑΜΑΝΤΙΔΗΣ

EASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD

ΙΔΡΥΜΑ “ΝΙΚΟΛΑΣ Δ. ΠΑΤΕΡΑΣ”

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΕΓΑΡΟΥ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ







## ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ Σ. ΡΟΥΣΣΟΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ «ΘΩΡΑΞ»

Αγαπητοί φίλοι και φίλες,

Στη σημερινή εκδήλωση αυτό που έχουμε από κοινού είναι η φιλία, γιατί η εκδήλωση είναι αφιερωμένη στους φίλους τους αγαπητούς, τους συνανθρώπους μας που η ζωή τους φτάνει στο σημείο να κρέμεται από μια κλωστή. Το σημείο αυτό το διαφεντεύει η ιατρική επιστήμη, που δίνει μάχη στήθος με στήθος έχοντας στην πρώτη γραμμή τα χειρουργεία και τις μονάδες εντατικής θεραπείας. Τα μέσα για τη μάχη τα δίνει η κοινότητα των πολιτών, που αντιπροσωπεύουμε εμείς που είμαστε σήμερα εδώ.

Μέλος αυτής της κοινότητας έγινε με την συμμετοχή της και η κ. Elina Garanca, εξαιρετική μεσόφωνος με πολλές επιτυχίες στη διεθνή σκηνή, η οποία τιμήθηκε το 2007 και 2009 με το βραβείο Echo Klassik ως η καλύτερη γυναικεία φωνή. Το τραγούδι προσιδιάζει στην έννοια της προσφοράς και της αγάπης, που γίνονται με χαρά και γεννούν ευφορία.

Στόχος της εκδήλωσης είναι η ενίσχυση της δημιουργίας μονάδων εντατικής θεραπείας στο νοσοκομείο Ευαγγελισμός για την εξυπηρέτηση των νέων χειρουργείων. Την προσπάθεια αυτή συντονίζει το ίδρυμα ΘΩΡΑΞ και ευχαριστεί όλους τους χορηγούς για τη γενναιόδωρη προσφορά τους.

*Dear friends*

*Today in this event the primary quality which bonds us together is friendship, since the concert is dedicated to our friends, the people whose life is hanging from a thread in the balance of life and death. In the battle for life, medicine has led the way and medicine's battlefields are the operating rooms and intensive care units. The means to fight for life are provided by society, which we represent here today.*

*Ms Elina Garanca has become a member of this community through her acceptance of the invitation to sing in this charitable event. Ms Garanca is a universally acclaimed mezzo soprano who has excelled on the international scene and in 2007 and 2009 was honoured by the Echo Klassik Award.*

*Singing of joy is a century long tradition of human communities especially on occasions, as the present one, when the act of caring for the others creates a sense of fulfillment in the giver.*

*The aim of this event is the support of the creation of new Intensive Care Units for the Evangelismos Hospital which will serve the needs of the new Operating Theaters of the Hospital. The THORAX Foundation for Intensive Care Medicine is the coordinator of this noble cause and wishes to thank all the sponsors for their support and generous contributions.*

# golden game



LEVEL 1



LEVEL 2



LEVEL 3



LEVEL 4



LEVEL 5



LEVEL 6



LEVEL 7



LEVEL 8



LEVEL 9



LEVEL 10



LEVEL 11



LEVEL 12



...σας επιστρέφει μετρητά αμέσως  
σε 2.300 επιχειρήσεις

Χρυσή go MasterCard από την Εθνική Τράπεζα! Η κάρτα νέας γενιάς που μπορεί να σκεφτεί και να πραγματοποιήσει αυτό που σας συμφέρει περισσότερο. Με ενσωματωμένο chip που σας προσφέρει πρόσθετη ασφάλεια στις συναλλαγές σας και δυνατότητα επιστροφής μετρητών σε περισσότερες από 2.300 επιχειρήσεις. go Gold MasterCard: η νέα εποχή στις συναλλαγές σας.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στα καταστήματα της Εθνικής Τράπεζας ή στο τηλέφωνο 18 18 18.



ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ





## ELINA GARANCA

ΜΕΣΟΦΩΝΟΣ

**Η** πρώτη μου εμφάνιση στην Αθήνα ήταν το 1998, στο ξεκίνημα της καριέρας μου στην όπερα «Anna Bolenna» στο Μέγαρο Μουσικής. Τώρα είναι διπλή η χαρά μου, γιατί θα τραγουδήσω προσκεκλημένη από το Ίδρυμα «ΘΩΡΑΞ» πάλι στο Μέγαρο σε μια βραδιά που είναι αφιερωμένη σε ένα μεγάλο σκοπό, την κατασκευή των νέων Μονάδων Εντατικής Θεραπείας του Νοσοκομείου «Ευαγγελισμός».

Είμαι γι' αυτό ιδιαίτερα ευτυχισμένη που βρίσκομαι εδώ σήμερα και σας ευχαριστώ όλους για την ανταπόκριση σας σε αυτό το κάλεσμα.

*In 1998 was my first appearance in Athens, at the beginning of my career, in the Opera «Anna Bolenna» at the Megaron Concert Hall. It is with great joy that I am performing once again in Athens in the same Concert Hall. Above all I am glad that this evening is being organised by the THORAX Foundation for a very serious cause, the new wing of Intensive Care at the Evangelismos Hospital.*

*For this reason I am very glad to be here today and I would like to thank you all for joining me here at the Megaron Concert Hall.*





# ELINA GARANCA

Μεσόφωνος

*«Η κα Γκαράντσα έχει όλα τα προσόντα: μουσικότητα, τεχνική, φωνή, αυτοπεποίθηση, εξυπνάδα, δραματική φωνητική έκταση και εμφάνιση μιας σταρ του κινηματογράφου. Ορίζει κυριολεκτικά τον όρο «ευστοχία». Και στο ντεμπούτο της στη Μετροπόλιταν το Σάββατο το βράδυ ήταν εύστοχη...» Εφημερίδα «Sun» της Νέας Υόρκης, Ιανουάριος 2008.*

Η Ελίνα Γκαράντσα γεννήθηκε στη Ρίγα το 1976 από μουσική οικογένεια. Το 1996 μπήκε στη Μουσική Ακαδημία της Λάτβιας στη Ρίγα. Μία από τις πιο καθοριστικές εμπειρίες της ήταν το 1998, όταν ήταν ακόμα φοιτήτρια, που με δέκα μόνον ημέρες προετοιμασίας ερμήνευσε τον ρόλο της Τζιοβάννα Σέυμουρ στην Όπερα «Άννα Μπολέννα» και ανακάλυψε μια βαθειά έλξη για το ρεπερτόριο του μπελ κάντο.

Μετά την αποφοίτησή της έγινε μέλος του Κρατικού Θεάτρου του Μάινινγκεν στη Γερμανία, όπου εμφανίστηκε σε διάφορους ρόλους, όπως Οκιάβιαν στον «Ιππότη με το ρόδο». Το 1999 τραγούδησε τη Μανταλένα στον «Ριγολέττο» του Βέρντι στο Φεστιβάλ Όπερας της Σαβολλίνα και κέρδισε στον διαγωνισμό τραγουδιού Μίριαμ Χελίν στη Φινλανδία. Έκτοτε έχει εμφανισθεί στις μεγαλύτερες όπερες και τους σημαντικότερους συναυλιακούς χώρους του κόσμου και καθιερώθηκε παγκόσμια ως μία από τις νεώτερες σταρ της μουσικής χάρη στην ωραία φωνή, τη μουσικότητα και τις εντυπωσιακές σκηνικές της ερμηνείες. Το 2006 έλαβε το Ευρωπαϊκό Βραβείο Πολιτισμού σε γκαλά της Όπερας Σέμπερ στη Δρέσδη, γεγονός το οποίο μεταδόθηκε από τη γερμανική τηλεόραση.

## 2000

Κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο Μουσικής της Λάτβιας. Εντάχθηκε στην Όπερα της Φρανκφούρτης, όπου στην πρώτη της σεζόν ερμηνεύει τους ρόλους της Δεύτερης Κυρίας στον «Μαγικό Αυλό», του Χένσελ στο «Χένσελ και Γκρέτελ» και της Ροζίνα στον «Κουρέα της Σεβίλης».

## 2001

Φιναλίστ στον παγκόσμιο διαγωνισμό του BBC «Τραγουδιστής της Χρονιάς του Κάρντιφ». Κάνει ντεμπούτο στην ηχογράφηση με άριες από όπερες.

## 2003

Στην Κρατική Όπερα της Βιέννης ερμηνεύει Λόλα στην «Καβαλερία Ρουσικάνα», Ορλόφσκι στη «Νυχτερίδα», Μεγκ Πέιτζ στη νέα παραγωγή του «Φάλσταφ» και Ροζίνα στον «Κουρέα της Σεβίλης».

Κάνει το ντεμπούτο της στο Φεστιβάλ του Σάλτσμπουργκ ως Άνιο στην όπερα «Η επείκεια του Τίτο». Τραγουδάει στη Φρανκφούρτη τον ρόλο της Ντοραμπέλλα στο «Έτσι κάνουν όλες». Παρουσιάζεται στο Φεστιβάλ Ροσσίνι της Όπερας του Ελσίνκι ως Ροζίνα και ως σολίστ στο «Στάμπαιτ Μάτερ». Νικλάους και Μούσσα στα «Παραμύθια του Χόφμαν» στο Τόκιο. Συμμετέχει στον δίσκο με την Άννα Νετρέμπκο «Opera Arias» της Deutsche Grammophon σε μια σκηνή και καβατίνα από την όπερα «Λουτσία ντι Λαμμερμούρ».

## 2004

Ντοραμπέλλα, Μεγκ και Ροζίνα στην Κρατική Όπερα της Βιέννης. Ντοραμπέλλα στο Φεστιβάλ του Σάλτσμπουργκ. Ανταλντζίζα στη «Νόρμα» του Μπελλίνι (με την Εντίτα Γκρουμπερόβα ως Νόρμα) στο Μπιάντεν-Μπιάντεν. «Σταχτοπούτα» του Ροσσίνι στο Θέατρο των Ηλισσιών Πεδίων του Παρισιού. Ερμήνευσε τα «Εφτά Πρώιμα Τραγούδια» του Άλμπαν Μπεργκ υπό τη διεύθυνση του Φίλιπ Ντζόρνταν στο Κοντσέρτχαους της Βιέννης.

## 2005

Στην Κρατική Όπερα της Βιέννης κάνει το ντεμπούτο της ως Σάρλοτ στον «Βέρθερο», καθώς και Ροζίνα και Μεγκ Πέτιζ. Ντοραμπέλλα στο Εξ αν Προβάνς και ντεμπούτο στην Όπερα Παλέ Γκαρνιέ του Παρισιού. Δίνει συναυλίες στη Λουκέρνη και το Γκρατς.

## 2006

Θριαμβεύει ως Οκτάβιαν στην Κρατική Όπερα της Βιέννης και ως Σέξτος στην «Επιείκεια του Τίτο» στο Θέατρο Αν Ντερ Βιν της Βιέννης. Επί πλέον δίνει παραστάσεις ως Οκτάβιαν, Ροζίνα, Κερουμπίνο, Ντοραμπέλλα, Σέξτος και Σάρλοτ στη Βιέννη, Σέξτος στο Παρίσι. Τραγουδάει σε δύο συναυλίες με άριες του Μότσαρτ με τον Σερ Ρότζερ Νόρρινγκτον και ένα θρησκευτικό κομμάτι του Μότσαρτ με τον Ρικάρντο Μούτι στο Φεστιβάλ του Σάλτσμπουργκ καθώς και «Μίσα Σολέμις» του Μπετόβεν με την Εθνική Ορχήστρα της Γαλλίας υπό τον Κουρτ Μαζούρ. Ρεσιτάλ στη Σουμπερτιάδα του Χόχενεμς.

Εμφανίζεται στο «The Mozart Album» σε καινούργιες ηχογραφήσεις με άριες του Μότσαρτ, τις οποίες τραγούδησαν ερμηνευτές αστέρες της Deutsche Grammophon, όπως οι Άννα Νετρέμπκο, Τόμας Κβάστχοφ, Ρενέ Πάπε και Μπριν Τέρφελ, που παρουσιάστηκε στην έναρξη του Φεστιβάλ του Σάλτσμπουργκ.

## 2007

Οι εμφανίσεις σε όπερες της Ελίνα Γκαράντζα συμπεριλαμβάνουν: Ροζίνα, Κερουμπίνο, Ντοραμπέλλα, Οκτάβιαν, Σάρλοτ και Ανταλντζίζα στην Εθνική Λυρική Σκηνή της Βιέννης. Ντεμπούτο ερμηνείας στην Όπερα του Βερολίνου ως Σέξτος, ντεμπούτο ερμηνείας στη Βασιλική Όπερα του Λονδίνου στο Κόβεντ Γκάρντεν στον ρόλο της Ντοραμπέλλα, ντεμπούτο ρόλου ως Κάρμεν στην Όπερα της Λάτβιας στην πατρίδα της τη Ρίγα. Η Ελίνα Γκαράντζα κάνει περιοδεία με την Ορχήστρα Κοντσερτγκεμπάου υπό τον Μάρις Γιάνσον και τραγουδάει τα «Φολκλωρικά Τραγούδια» του Μπεριό στο Άμστερνταμ, το Λονδίνο, το Παρίσι και τη Βιέννη.

Παρουσιάζεται σε τρεις συναυλίες γκαλά με τους Άννα Νετρέμπκο, Ραμόν Βάργκας, Λουντοβίκ Τεζιέ και τη Συμφωνική Ορχήστρα SWR υπό τον Μάρκο Αρμιλιάτο. Η τρίτη συναυλία μεταδόθηκε από τη γερμανική τηλεόραση, την παρακολούθησαν πάνω από δύο εκατομμύρια ακροατές, ηχογραφήθηκε ζωντανά και βγήκε σε CD και DVD ως «The Opera Gala – Live from Baden-Baden».

Η πρώτη σόλο ηχογράφησή της για τη Deutsche Grammophon, «Aria cantilena», με αποσπάσματα από μερικούς από τους πιο γνωστούς ρόλους της, συνοδευόμενη από την ορχήστρα Στάτσκαπελ της Δρέσδης υπό τον Φάμπιο Λουίζι απέσπασε



πολύ καλές κριτικές και πήρε βραβείο Echo 2007. Συγχρόνως με την κυκλοφορία του δίσκου κάνει και περιοδεία στη Γερμανία με το ίδιο ρεπερτόριο με τη Συμφωνική Ορχήστρα του Μονάχου υπό τον Χέικο Ματίας Φέρστερ. Η Ελίνα Γκαράντσα βραβεύεται με το παράσημο των Τριών Αστέρων του Λατβιακού κράτους.

## 2008

Ο χρόνος ξεκινάει με το συναρπαστικό ντεμπούτο της Γκαράντσα ως Ροζίνα στον «Κουρέα της Σεβίλλης» στη Μετροπόλιταν Όπερα της Νέας Υόρκης. Δίνει συναυλίες στον ρόλο του Ρωμαίου στην όπερα «Οι Καπουλέτοι και οι Μοντέγιοι» του Μπελλίνι στη Ρίγα στη Λάτβια και επαναλαμβάνει τον ρόλο αυτό στη Βιέννη δίπλα στην Άννα Νεϊρέμπικο με τη Συμφωνική Ορχήστρα της Βιέννης υπό τον Φάμπιο Λουίτζι (ηχογραφημένο από την Deutsche Grammophon για παρουσίαση το 2009).

Τραγουδάει Οκτάβιαν στη Γερμανική Όπερα του Βερολίνου, κάνει ντεμπούτο ως Ανταλντζίτσα στη Βαυαρική Όπερα του Μονάχου, όπου εμφανίζεται επίσης ως Σαρλότ, και κάνει ντεμπούτο ως Μαργαρίτα στην «Καταδίκη του Φάουστ» του Μπερλιόζ στο Μεγάλο Θέατρο της Γενεύης. Οι συναυλίες της περιλαμβάνουν την Τρίτη Συμφωνία του Μάλερ στο Μουσικφεράιν της Βιέννης, τα «Φολκλορικά Τραγούδια» του Μπεριό με τη Φιλαρμονική Ορχήστρα του Βερολίνου υπό τον Μάρις Γιάνσον στο Φιλαρμονί και «Τις νύχτες του καλοκαιριού» του Μπερλιόζ με τη Φιλαρμονική της Βιέννης υπό τη διεύθυνση του Μάρις Γιάνσον στο Φεστιβάλ του Σάλτσμπουργκ.

Δίνει επίσης μία σόλο συναυλία στο Φεστιβάλ Όπερας στο Στ. Μαργκαρέτεν της Αυστρίας, συμμετέχει στη συναυλία «Παγκόσμια Αστέρια της Όπερας» στο Στάδιο Χόε Βάρτε της Αυστρίας, σε γκαλά στο Διεθνές Φεστιβάλ Κωνσταντινούπολης και δίνει μερικές παραστάσεις στο Φεστιβάλ Ντελ Σόλε στη Νάπα των ΗΠΑ.

Η χρονιά τελειώνει με μία συναυλία μαζί με την Ορχήστρα Κοντσερτζκεμπάου στο Άμστερνταμ και μια Πρωτοχρονιάτικη συναυλία στο Μπιάντεν-Μπιάντεν. Η Γκαράντσα συνεχίζει την επιτυχημένη σόλο ηχογράφιση της με τον δίσκο «Μπελκάντο», ο οποίος περιλαμβάνει άριες και ανσάμιπλ και έχει προγραμματισθεί να βγει στο τέλος του έτους.

## 2009

Ήδη οι δεσμεύσεις της συμπεριλαμβάνουν Οκτάβιαν στον «Ιππότη με το ρόδο» στην Κρατική Όπερα της Βιέννης, Ρωμαίο στο «Οι Καπουλέτοι και οι Μοντέγιοι» του Μπελλίνι και Κάρμεν στο Κόβεντ Γκάρντεν, Αντζελίνα στη «Σταχτοπούτα» του Ροσσίνι στη Μετροπόλιταν Όπερα και Σαρλότ στον «Βέρθερο» του Μασσενέ στη Βιέννη και στο Μπιάντεν-Μπιάντεν με τον Ρονάλντο Βιλλαζόν. Τον Ιανουάριο θα πραγματοποιήσει μια περιοδεία στην Ευρώπη με την Ορχήστρα Δωματίου της Βασιλείας.

Βραβεύτηκε με το Echo Klassik Awards το 2009 ως η καλύτερη γυναικεία φωνή.







# ELINA GARANCA

mezzo-soprano

Ms. Garanca has all the goods: musicality, technique, voice, confidence, smarts, dramatic range – and movie-star looks. She practically defines ‘can’t miss’. And in her Met debut on Saturday night, she did not miss . . .”

New York Sun, January 2008.

Elina Garanca was born in Riga in 1976 into a musical family. In 1996 she entered the Latvian Academy of Music in Riga. One of her most formative experiences came in 1998 while she was still a student: with only ten days’ notice, she performed the role of Giovanna Seymour in *Anna Bolena* and uncovered a deep affinity with the bel canto repertoire. After graduation she joined the Meiningen Staatstheater in Germany where she appeared in roles including Octavian in *Der Rosenkavalier*. In 1999 she also sang the role of Maddalena in Verdi’s *Rigoletto* at the Savonlinna Opera Festival and won the Mirjam Helin Singing Competition in Finland. She has since appeared at the world’s major opera houses and concert venues and established herself as one of the music world’s newest stars thanks to her beautiful voice, musicianship and compelling stage portrayals. In 2006 she received the European Culture Prize during a gala at the Semper Opera in Dresden which was broadcast on German television.

## 2000

Wins the Latvian Great Music Award. Moves to the Frankfurt Opera where roles in her first seasons include the Second Lady in *Die Zauberflöte*, Hansel in *Hänsel und Gretel*, and Rosina in *Il barbiere di Siviglia*

## 2001

Finalist in the BBC’s Cardiff Singer of the World Competition. Makes her solo recording debut: a programme of opera arias

## 2003

At the Vienna State Opera: Lola in *Cavalleria rusticana*, Orlofsky in *Die Fledermaus*, Meg Page in a new production of *Falstaff*, and Rosina in *Il barbiere di Siviglia*. Salzburg Festival debut as Annio in *La clemenza di Tito*. Sings Dorabella in *Così fan tutte* in Frankfurt. Appears as Rosina and as soloist in the *Stabat Mater* at the Helsinki Opera’s Rossini Festival. Nicklausse and the Muse in *Les Contes d’Hoffmann* in Tokyo. Guest appearance for Deutsche Grammophon when she joins Anna Netrebko in a scene and cavatina from *Lucia di Lammermoor* on Netrebko’s debut album *Opera Arias*

## 2004

Dorabella, Meg and Rosina at the Vienna State Opera. Dorabella at the Salzburg Festival. Bellini's Adalgisa (with Edita Gruberova as Norma) at Baden-Baden. Rossini's Cenerentola in Paris at the Théâtre des Champs-Élysées. Performs Alban Berg's Seven Early Songs under Philippe Jordan at the Vienna Konzerthaus

## 2005

At the Vienna State Opera: debut as Charlotte in Werther, Rosina and Meg Page. Dorabella at Aix-en-Provence and for her debut at the Paris Opéra-Palais Garnier. Concerts in Lucerne and Graz

## 2006

Triumphs as Octavian at the Vienna State Opera and as Sesto in La clemenza di Tito at Vienna's Theater an der Wien. Further performances as Octavian, Rosina, Cherubino, Dorabella, Sesto and Charlotte in Vienna; Sesto in Paris. Two concerts of Mozart arias with Sir Roger Norrington and one of Mozart's sacred music with Riccardo Muti at the Salzburg Festival; Beethoven's Missa solemnis with the Orchestre national de France under Kurt Masur. Recitals at the Hohenems Schubertiade. Appears on The Mozart Album in all-new recordings of Mozart arias sung by Deutsche Grammophon's star singers including Anna Netrebko, Thomas Quasthoff, René Pape and Bryn Terfel, and released to tie in with the opening of the Salzburg Festival

## 2007

Elina Garanca's opera appearances include Rosina, Cherubino, Dorabella, Octavian, Charlotte and Adalgisa at the Vienna State Opera; debut performance at the Berlin State Opera as Sesto; debut performance at London's Royal Opera House, Covent Garden in the role of Dorabella; role debut as Carmen at the Latvian National Opera in her native Riga. Elina Garanca goes on tour with the Concertgebouw Orchestra under Mariss Jansons singing Berio's Folk Songs in Amsterdam, London, Paris and Vienna. Elina Garanca appears in three gala concerts with Anna Netrebko, Ramon Vargas, Ludovic Tézier, and the SWR Symphony Orchestra under Marco Armiliato, the third of which is broadcast on German television to an audience of over two million and recorded live for audio and video release (The Opera Gala – Live from Baden-Baden). Her first solo recording for Deutsche Grammophon, Aria cantilena, with highlights from some of her celebrated operatic roles accompanied by the Dresden Staatskapelle under Fabio Luisi, is released to great critical acclaim (Echo Award 2007); the release is supported by a German tour with this repertoire together with the Munich Symphony Orchestra under Heiko Mathias Förster. Elina Garanca is awarded the Three-Star Order by the Latvian State



## 2008

The year begins with Garanca's sensational Met debut as Rosina in *Il barbiere di Siviglia*. She gives her role debut as Romeo in concert performances of Bellini's *I Capuleti e i Montecchi* in Riga, Latvia and repeats the role in Vienna alongside Anna Netrebko, with the Vienna Symphony Orchestra under Fabio Luisi (recorded by Deutsche Grammophon for release in 2009). She sings Octavian at the Deutsche Oper in Berlin, Adalgisa at her debut in Munich's Bavarian State Opera where she also appears as Charlotte, and makes her role and house debuts as Marguerite in Berlioz's *La Damnation de Faust* in Geneva's Grand Théâtre. Concerts include Mahler's Third Symphony at the Vienna Musikverein, Berio's Folk Songs with the Berliner Philharmoniker under Mariss Jansons at the Philharmonie, and Berlioz's *Les Nuits d'été* with the Wiener Philharmoniker led by Mariss Jansons at the Salzburg Festival. She also gives a solo concert at the Opera Festival in St. Margarethen, Austria, and participates in the "Weltstars der Oper" (Opera Stars of the World) concert in the Austrian stadium Hohe Warte, in a gala concert at the Istanbul International Festival, and gives several performances at the Festival del Sole in Napa, USA. The year closes with a Christmas concert with the Concertgebouw in Amsterdam, and a New Year's Concert in Baden-Baden. Garanca follows up her successful solo recording with *Bel Canto*, a collection of arias and ensembles, which is scheduled for release at the end of the year.

## 2009

Engagements already include Octavian in *Der Rosenkavalier* at the Vienna State Opera, Romeo in Bellini's *I Capuleti e i Montecchi* and *Carmen* at Covent Garden, Angelina in Rossini's *La Cenerentola* at the Met, and Charlotte in Massenet's *Werther* in Vienna and Baden-Baden with Rolando Villazon. In January she goes on a European tour with the Basle Chamber Orchestra.

# ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### Α΄ ΜΕΡΟΣ

*Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*

«La Nozze di Figaro» Ouverture  
Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ

«Giunse al Fin ...Al Desio...» Konzertaria K.577  
Elina Garanca

«La Clemenza di Tito», «Parto... Parto...»  
Elina Garanca

*Giuseppe Verdi (1813 -1901)*

«Nabucco» Ouverture  
Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ

*Vincenzo Bellini (1801-1835)*

«I Capuletti e I Montecchi», «Se Romeo ...La tremenda»  
Elina Garanca

## ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Β' ΜΕΡΟΣ

*Georges Bizet (1838 –1875)*

«L'Arlessienne» Intermezzo & Farandole from Suite no. 2

Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ

*Francisco Barbieri (1823-1894)*

«El Barberillo de Lavapies» «Cancion de la Paloma»

**Elina Garanca**

*Ruperto Chapi (1851-1809)*

«Romanza de Socorro»

**Elina Garanca**

*Georges Bizet (1838 – 1875)*

«Carmen» Intermezzo

Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ

«Habanera & Seguedilla»

**Elina Garanca**

«Les Toreados»

Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ

«Chanson Boheme»

**Elina Garanca**

*Ruperto Chapi (1851-1809)*

«Las Hijas del Zebedeo»

**Elina Garanca**

# ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ  
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Θα  
τα δεις  
όλα!



ΤΕΧΝΗ  
ΠΑΙΔΕΙΑ  
ΕΠΙΣΤΗΜΗ  
ΠΟΛΙΤΙΚΗ  
ΝΕΕΣ ΤΑΣΕΙΣ



**ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ, ΕΙΔΟΣ ΠΡΩΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ**

210 7282 333

[www.megaron.gr](http://www.megaron.gr)

Υπό την αιγίδα του  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ





# ION MARIN

Μαέστρος

Ο Ίον Μάριν, ένας από τους πιο αξιόλογους μαέστρους της σημερινής μουσικής σκηνής. Έφυγε από την πατρίδα του τη Ρουμανία το 1986, είναι Αυστριακός πολίτης και σήμερα ζει στην Ελβετία. Η μουσική του εκπαίδευση ως συνθέτη, διευθυντή ορχήστρας και πιανίστα έγινε στην Ακαδημία Γεωργίου Ενέσκου στο Βουκουρέστι, στο Μοτσαρτέουμ του Σάλτσμπουργκ και στην Ακαδημία Τσιγγιάνα της Σιένας. Η πρώτη σημαντική θέση του ήταν Ρέζιντεντ Διευθυντής της Ορχήστρας της Κρατικής Όπερας της Βιέννης, με Διευθυντή τότε τον Κλαούντιο Αμπάντο, μεταξύ των ετών 1986 και 1991.

Από το 1994 μέχρι σήμερα έχει διευθύνει πρακτικά όλες τις μεζζονες όπερες του κόσμου μεταξύ των οποίων η Γερμανική Όπερα του Βερολίνου, η Χαμπουργκίσε Σταατσόπερα, η Βασιλκή στο Παρίσι, η Φενίς και η Σεμπέροπερ της Δρέσδης. Πρόσφατα διηύθυνε την Μανόν στη Σκάλα του Μιλάνου, την Ροντίν στην Όπερα του Σαν Φρανσίσκο και τον Βέρθερ στην Βαυαρική Κρατική Όπερα του Μονάχου. Ο Ίον Μάριν έχει εδραιώσει τη φήμη του ως διευθυντής συμφωνικής μουσικής. Μεταξύ των ετών 1990 και 1994 διηύθυνε στη Συμφωνική Ορχήστρα του Λονδίνου κονσέρτα και έκανε ηχογραφήσεις, οι οποίες έλαβαν πολλές διακρίσεις. Επίσης εργάστηκε τακτικά με την Σταατσκοπέλ της Δρέσδης, διηύθυνε κονσέρτα, όπερες, έκανε πολλές ηχογραφήσεις και είχε διεθνείς εμφανίσεις. Πρόσφατα ο Ίον Μάριν διηύθυνε την Ορχήστρα Γκεβάντχαους της Λειψίας, τη Φιλαρμονική Ορχήστρα του Ισραήλ, την Ορχήστρα της Φιλαδέλφειας, την Εθνική Ορχήστρα της Γαλλίας, την Ακαδημία της Αγίας Καικάλιας και την Ορχήστρα της Βαυαρικής Ραδιοφωνίας.

Η καινοτόμος προσέγγιση του Ίον Μάριν οδήγησε το 2005 στην ίδρυση της Φιλαρμονικής Συμφωνίας του Βερολίνου, ενός συνόλου δωματίου που απαρτίζεται από μέλη της Φιλαρμονικής του Βερολίνου.

Η περίοδος 2006-2007 τον βρήκε στη θέση του Κυρίου Επισκέπτη Μαέστρου στην Εθνική Φιλαρμονική της Ρωσίας στη Μόσχα. Επιπλέον διηύθυνε κονσέρτα με την Φιλαρμονική του Βερολίνου, τη Φιλαρμονική του Μονάχου, τη Φιλαρμονική του Όσλο, τη Συμφωνική της Βιέννης, την Ορχήστρα Φεσιβάλ της Βουδαπέστης και την Εθνική Ορχήστρα της Γαλλίας.

Πέραν των τακτικών του εμφανίσεων στην Ευρώπη κατά την περίοδο 2007/08 έκανε το ντεμπούτο του με την NHK Συμφωνική του Τόκιο, τη Συμφωνική KBS της Κορέας και τη Νέα Ιαπωνική Φιλαρμονική Ορχήστρα. Πρόσφατα και προσηχά σημαντικά γεγονότα είναι η συνεργασία με τη Συμφωνική Ορχήστρα της Σουηδικής Ραδιοφωνίας, τη Συμφωνική της Βιέννης, τη Φιλαρμονική της Τσεχίας, τη Φιλαρμονική Βαλντβίνε του Βερολίνου για κονσέρτα και όπερες όπως «οι Γάμοι του Φίγκαρο» στο Κέντρο των Τεχνών στη Σεούλ και τη Ράκερτς Πρόγκρες στη Βασιλική Όπερα της Δανίας.

Η δισκογραφία του τιμήθηκε με τρία βραβεία Γκράμμυ, το βραβείο Σαλπλάττεν των Γερμανών Κριτικών, το χρυσό Διαπασόν και το Κλασικό Βραβείο του BBC. Οι ηχογραφήσεις του έχουν κυκλοφορήσει από τις Deutsche Grammophon, Decca, Philips και EMI.

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



**MEGA**

**ΣΚΑΪ**

**ΤΟ ΒΗΜΑ**

**Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ**

**ΤΑ ΝΕΑ**

**ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ**

[elculture.gr](http://elculture.gr)





# ION MARIN

Conductor

One of the most exciting conductors' of his generation, Ion Marin is an Austrian citizen, now residing in Lugano in Switzerland, having defected from his native Romania in 1986. He trained at the George Enescu Academy in Bucharest, followed by the Salzburg Mozarteum and the Accademia Chigiana in Siena. Ion Marin's first major post as Resident Conductor was held at the Vienna Staatsoper during Claudio Abbado's directorship between 1986 and 1991.

Since 1994 he has conducted in virtually all the major international opera houses, including the Deutsche Oper Berlin; Hamburgische Staatsoper; Paris Bastille; La Fenice and Dresden Semperoper. Recently he conducted a production of Manon at La Scala in Milan, production of La Rondine at the San Francisco Opera and performances of Werther at the Bayerische Staatsoper in Munich. Ion Marin has also established a solid reputation in the symphonic repertoire. Between 1990 and 1994 he conducted the London Symphony Orchestra in concerts and award-winning recordings and has worked regularly with the Staatskapelle Dresden, including numerous concerts, opera and international touring. Recently Ion Marin has conducted the Leipzig Gewandhaus Orchestra; the London Philharmonic Orchestra; the Orchestre National de France; the Accademia di Santa Cecilia and the Bayerische Rundfunk Orchestra.

Ion Marin's innovative approach led, in 2005, to the founding of the Philharmonic Sinfonietta Berlin, a chamber ensemble comprising members of the Berlin Philharmoniker.

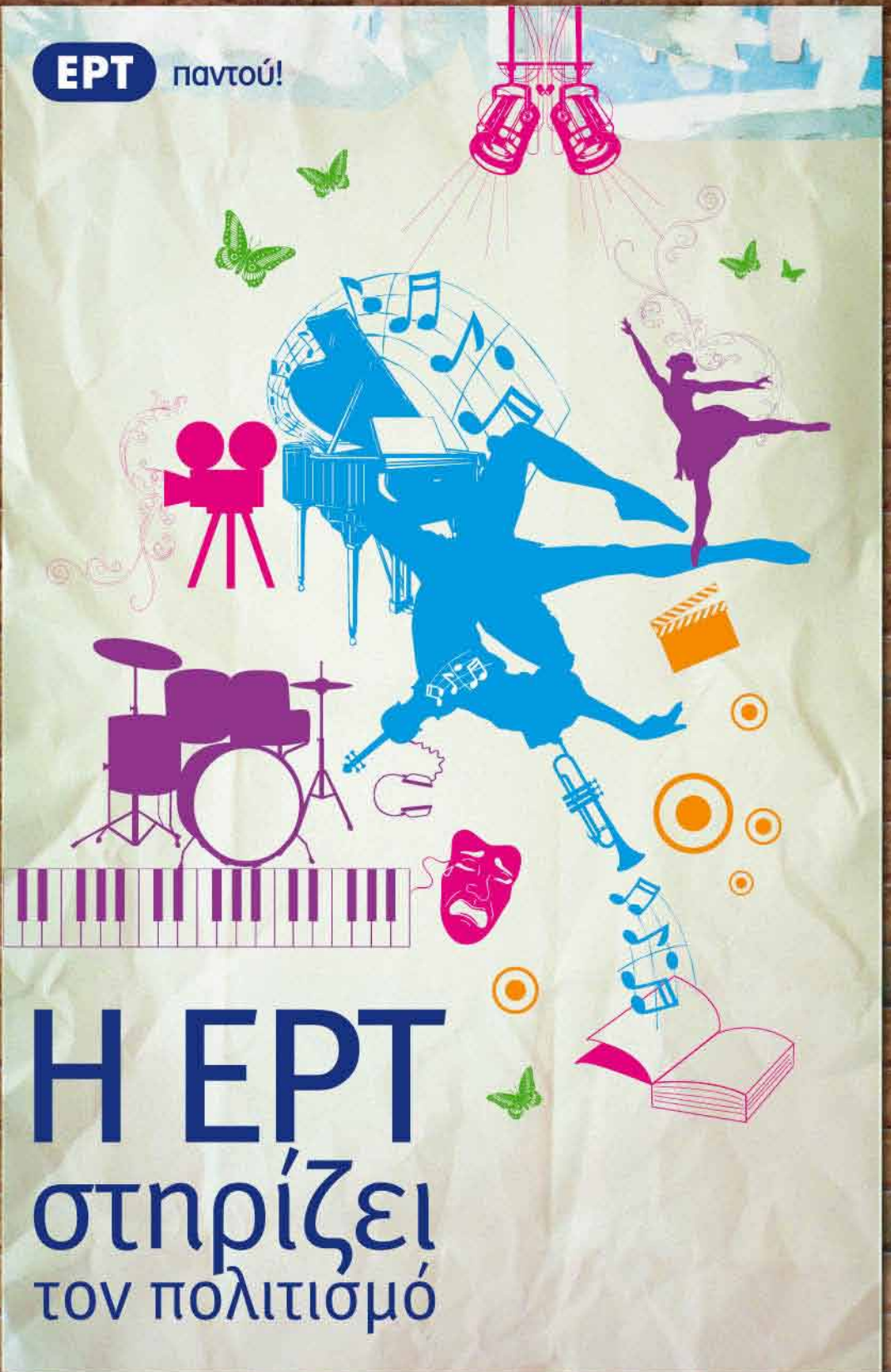
The 2006/07 season saw him in the post of Principal Guest Conductor of the Russian National Philharmonic in Moscow. Engagements also included concerts with the Berliner Philharmoniker, Munich Philharmonic, Oslo Philharmonic, Wiener Symphoniker, Budapest Festival Orchestra and Orchestre National de France.

In addition to his regular European engagements, the 2007/08 season included Marin's debut with the NHK Symphony in Tokyo, the KBS Symphony in Seoul and the New Japan Philharmonic Orchestra. Recent and forthcoming highlights include engagements with the Swedish Radio Symphony, Danish National Symphony, Vienna Symphony, the Czech Philharmonic, Berlin Philharmonic Waldbühne concert as well as opera productions of The Marriage of Figaro at the Seoul Performing Arts Centre and The Rake's Progress at the Royal Danish Opera.

His discography has already earned him three Grammy Award Nominations, the Deutsche Schallplatten Critic Prize, and Diapason d'Or and the BBC Classic Prize. His recordings have been issued on labels such as Deutsche Grammophone, Decca, Sony, Philips and EMI.



**ΕΡΤ** παντού!



**Η ΕΡΤ**  
**στηρίζει**  
**τον πολιτισμό**



# ΕΘΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ ΤΗΣ ΕΡΤ

Η Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα ΕΡΤ ιδρύθηκε το 1938 και καλύπτει το κλασικό, ελληνικό και ξένο ρεπερτόριο. Έχει παρουσιάσει έργα σημαντικών ελλήνων και ξένων συνθετών, μαέστρων και ερευνητών μέσα από ηχογραφήσεις, ζωντανές μεταδόσεις από το ραδιόφωνο και την τηλεόραση καθώς και από συναυλίες στην Αθήνα και την περιφέρεια. Διευθυντές της υπήρξαν οι Γιώργος Λυκούδης, Σπύρος Φαραντάτος, Αντίοχος Ευαγγελάτος, Γιώργος Σισιλιάνος, Φρανς Λίτσαουερ, Ευθύμιος Καβαλλιεράτος, Μιλτιάδης Καρύδης, Άλκις Μπαλιτάς, Ανδρέας Πυλαρινός και Νίκος Χριστοδούλου.

Την Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ διηύθυναν ως προσκεκλημένοι συνεργάτες πολλοί έλληνες και ξένοι μαέστροι καθώς και συνθέτες διεθνούς φήμης, όπως οι Μανώλης Καλομοίρης, Διονύσιος Λαυράγκας, Δημήτρης Μητρόπουλος, Μιλτιάδης Καρύδης, Άντζελο Καβαλάρο, Άραμ Χατσατουριάν, Γκιόργκι Λέχελ, Γεχούντι Μενουχίν, Χορστ Νόιμαν, Άντον Νανούτ, Ρολφ Ρόιτερ, Κρίστιαν Λίντμπεργκ, Βύρων Φιδετζής καθώς και μαέστροι της νεότερης γενιάς όπως ο Αλεσάντρο Βιτέλο. Με την ορχήστρα συνέπραξαν ως σολίστ πολλοί διάσημοι καλλιτέχνες, έλληνες και ξένοι όπως οι Νταβίντ Όιστραχ, Τζίνα Μπαχάουερ, Χοσέ Καρέρας, Αγνή Μπάλτσα, Βάσω Παπαντωνίου, Μονσεράτ Καμπαγέ, Πλάθιντο Ντομίνγκο, Ρολάντο Βιγιαζόν, Χουάν Ντιέγκο Φλόρεζ κ.ά.

Η Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της ΕΡΤ έχει εμφανιστεί επανειλημμένα στο Ηρώδειο, στο πλαίσιο των εκδηλώσεων του Φεστιβάλ Αθηνών, στο Φεστιβάλ Πάτρας, στο Φεστιβάλ Βελιγραδίου, στην Όπερα Καΐρου, στο Μόντρεαλ, στην Κολωνία, στο Παρίσι, στην Κωνσταντινούπολη, σε διεθνείς μουσικές εκδηλώσεις σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση Ραδιοφωνιών, στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών και σε πόλεις της Ελλάδας. Τον Οκτώβριο του 2006, η Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα πραγματοποίησε συναυλία στην αίθουσα Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών και στο Λίνκολν Σέντερ της Νέας Υόρκης. Τον Οκτώβριο του 2007, στο Πολυθέατρο του Πεκίνου, πραγματοποίησε την εναρκτήρια συναυλία των εκδηλώσεων για το πολιτιστικό έτος της Ελλάδας στην Κίνα.

Σήμερα η Ορχήστρα θεωρείται από τα πιο δυναμικά, άρτια και δραστήρια συμφωνικά συγκροτήματα της Ελλάδας και αποτελείται από 88 μουσικούς. Διευθυντής της Ορχήστρας είναι ο Βλαδίμηρος Συμεωνίδης.

## THE NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA OF ERT

*The National Symphony Orchestra of the Greek Radio and Television Corporation was established in 1938, it has given to the Greek audience the opportunity to hear and to get acquainted with the music of the Greek and foreign composers conductors and researchers, from recorded radio and television broadcasts, as well as from concerts in Athens and the provinces of Greece.*

*The orchestra's conductors include: Georgos Likoudis, Spyros Farantatos, Antiochos Evangelatos, Georgos Sisilianos, Franz Litschauer, Efthimios Kavallieratos, Miltiadis Karidis, Alkis Baltas, Andreas Pilarinos and Nikos Christodoulou.*

*Conductors of the National Symphony Orchestra of the Greek Radio and Television Corporation, were also various conductors invited from abroad as well as world famous composers, such as Manolis Kalomiris, Dionisios Lavrangas, Dimitris Mitropoulos, Miltiadis Karidis, Angelo Kavallaro, Aram Khachaturian, Gyorgji Lebel, Yehudi Menuhin, Horst Neumann, Anton Nanut, Rolf Reuter and more, also maestros of the younger generation as Alessandro Vitello.*

*Many famous astists, Greek and foreign such as David Oistrach, Gina Bahauer, Jose Carreras, Agni Balsa, Vaso Papantoniou, Juan Diego Florez have also collaborated with the orchestra.*

*The National Symphony Orchestra of ERT has appeared repeatedly at the Herodion Theater within the frame work of the Athens Festival, the Festival of Patra, the Festival of Belgrade, at the opera of Cairo, in Montreal, in Cologne, in Istanbul, at various international presentations of music in collaboration with the European Radio Association, at the Athens Concert Hall "Megaro Mousikis", and in different towns and cities of Greece, in satisfaction of its title as the National Orchestra of Greece. In September 2007, at Peking's Polytheater the orchestra gave a concert with Stamatis Spanoudaki's compositions in the context of the "Greek Culture's Year" in China.*

*Today the orchestra is considered one of the most dynamic, integral and active ensembles in Greece and consists of 90 musicians.*

*The orchestra's conductor is Vladimiros Symeonidis.*

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΤΗΝ ΕΡΤ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΤΕΝΗ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ.

ΚΑΘΩΣ ΕΠΙΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΜΑΕΣΤΡΟ Κ. ΑΝΔΡΕΑ ΠΥΛΑΡΙΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΟΒΕΣ ΤΗΣ ΣΥΝΑΥΛΙΑΣ.



# ΜΟΥΣΙΚΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ ΤΗΣ ΕΡΤ





**ΕΞΑΡΧΟΝΤΕΣ**

ΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΥ ΜΙΚΑΕΛΑ  
ΣΦΕΤΣΑΣ ΧΡΗΣΤΟΣ

**ΒΙΟΛΙΑ Α΄**

ΚΟΡΕΛΗΣ ΟΔΥΣΣΕΑΣ  
ΦΙΛΙΠΠΙΑΣ ΕΠΑΜΕΙΝΩΝΔΑΣ  
ΣΑΛΕΝΚΟΒΑ ΙΡΙΝΑ  
ΣΤΡΑΚΟΣΑ ΕΝΤΛΙΡΑ  
ΛΑΠΑΤΣΑΝΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
ΑΛΤΗ ΣΟΥΛΤΑΝΑ  
ΣΤΑΘΑΚΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΤΖΙΩΤΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
ΠΡΑΣΙΔΗ ΑΘΑΝΑΣΙΑ  
ΓΡΑΤΣΙΑΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ  
ΚΑΝΤΕΣΣΑ ΑΡΜΠΙΕΝ  
ΣΕΛΜΑΝΙ ΜΙΓΚΕΝ  
ΠΑΠΑΔΙΑΜΑΝΤΗΣ  
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ  
ΜΠΟΥΡΑΝΤΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

**ΒΙΟΛΙΑ Β΄**

ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
ΖΙΟΓΚΑ ΒΙΛΜΑ  
ΒΑΡΔΑΜΗ ΚΙΤΙ  
ΣΤΑΘΑΚΗ ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ  
ΚΡΟΜΜΥΔΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
ΚΙΟΥΛΟΓΛΟΥ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ  
ΦΙΛΙΠΠΙΑΣ ΦΟΙΒΟΣ  
ΜΑΡΤΖΕΛΗΣ ΒΑΣΙΛΗΣ  
ΕΥΛΙΝΑΣ ΑΔΡΙΑΝΟΣ  
ΖΑΓΟΥΡΑΚΗΣ ΝΙΚΟΣ  
ΑΙΓΥΠΤΙΑΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
ΚΟΛΙΟΘΩΜΑΣ  
ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ  
ΤΣΟΛΑΚΗ ΓΕΩΡΓΙΑ  
\*ΡΑΨΑΝΙΩΤΗΣ ΒΑΣΙΛΗΣ  
\*ΚΟΥΤΣΑΥΤΑΚΗ ΧΡΥΣΗ

**ΒΙΟΛΕΣ**

ΣΑΜΑΡΑΣ ΑΡΤΕΜΙΟΣ  
ΣΕΜΣΗΣ ΣΤΑΜΟΣ  
ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΚΑΛΛΙΡΟΗ  
ΛΥΜΠΕΡΙΟΥ ΑΓΗΣΙΛΑΟΣ  
ΑΜΑΡΑΝΤΙΔΟΥ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ  
ΚΑΡΑΦΑΝΤΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ  
ΑΝΤΑΧΟΠΟΥΛΟΥ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑ  
ΤΣΙΝΙΚΑ ΑΝΝΑ  
ΧΑΦΙΖΙ ΙΝΤΡΙΤ  
ΓΚΙΤΖΙΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ  
ΜΑΝΙΑΣ ΑΝΤΩΝΗΣ  
ΜΠΡΟΖΙ ΣΤΕΛΛΑ

\*ΓΑΪΤΑΝΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ

**ΒΙΟΛΟΝΤΣΕΛΑ**

ΛΥΚΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ  
ΝΤΕΜΕΛΕΝΑΡ ΚΛΑΙΡ  
ΣΦΕΤΣΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΛΑΛΙΩΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
ΠΑΥΛΙΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
ΛΑΖΑΡΙΔΗ ΤΖΟΥΛΙΑ  
ΜΠΑΚΜΑΝΙΔΗ ΟΛΓΑ  
ΦΟΥΛΑΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
\*ΚΟΛΟΒΟΥ ΛΕΥΚΗ

**ΚΟΝΤΡΑΜΠΙΑΣΑ**

ΧΑΛΜΟΥΚΗΣ ΠΕΡΙΚΛΗΣ  
ΑΣΛΑΝΙΔΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ  
ΖΩΓΡΑΦΟΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ  
ΛΑΖΑΡΟΥ ΘΕΟΔΩΡΟΣ  
ΜΕΡΜΗΓΚΑΣ ΧΑΡΙΛΑΟΣ  
ΚΟΝΤΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ  
ΧΑΪΔΟΠΟΥΛΟΥ ΕΛΙΝΑ  
ΜΙΡΟΝΕΝΚΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

**ΑΡΠΑ**

ΜΠΙΛΑΝΤΕΑ ΜΑΡΙΑ

**ΦΛΑΟΥΤΑ**

ΜΑΚΡΟΠΟΔΗ-ΜΑΖΑΡΑΚΗ  
ΜΑΡΙΑ  
ΜΑΚΡΗ ΜΕΛΙΝΑ  
ΧΑΤΖΗ ΡΟΔΙΤΣΑ

**ΟΜΠΙΟΕ**

ΣΑΒΑΝΗ ΕΛΕΝΗ  
ΚΟΝΤΟΣ ΣΠΥΡΟΣ  
ΚΟΨΙΔΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ  
ΔΕΣΥΛΛΑ ΧΑΡΙΤΙΝΗ

**ΑΓΓΛΙΚΟ ΚΟΡΝΟ**

ΔΕΣΥΛΛΑ ΧΑΡΙΤΙΝΗ  
\*ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ ΓΙΩΡΓΟΣ

**ΚΛΑΡΙΝΕΤΑ**

ΤΣΑΜΟΥ ΑΣΗΜΙΝΑ  
ΠΟΛΙΤΗΣ ΑΓΓΕΛΟΣ  
ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ  
ΓΚΙΝΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ  
**ΚΛΑΡΙΝΕΤΟ ΜΠΙΑΣΟ**  
ΓΚΙΝΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ

**ΚΛΑΡΙΝΕΤΟ ΠΙΚΟΛΟ**

ΚΡΗΤΙΚΟΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ

**ΦΑΓΚΟΤΑ**

ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ

ΘΕΟΔΩΡΟΣ

ΠΡΙΟΒΟΛΟΣ ΒΑΣΙΛΗΣ  
ΚΟΥΛΑΡΜΑΝΗΣ  
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ  
ΚΩΣΤΗΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ

**ΚΟΝΤΡΑ ΦΑΓΚΟΤΟ**

ΚΩΣΤΗΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ

**ΚΟΡΝΑ**

ΛΑΓΟΣ ΑΝΤΩΝΗΣ  
ΜΙΧΑΗΛ ΓΕΩΡΓΙΟΣ  
ΑΝΘΗ ΕΛΕΝΗ  
ΠΕΤΣΑΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ  
ΚΕΡΚΥΡΑΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
\*ΠΟΥΛΗΜΕΝΟΥ ΑΓΓΕΛΙΚΗ

**ΤΡΟΜΠΙΕΤΕΣ**

ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ  
ΚΑΤΣΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ  
ΚΑΛΟΥΔΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΡΑΨΜΟΝΔΗΣ ΣΠΥΡΟΣ  
\*ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ ΗΛΙΑΣ

**ΤΡΟΜΠΙΟΝΙΑ**

ΕΛΕΦΑΝΤΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ  
ΣΟΥΚΕΡΑΣ ΘΕΟΔΩΡΟΣ  
ΠΕΤΣΑΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ  
ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ ΜΙΧΑΗΛ  
ΠΑΠΑΣΤΕΡΓΙΟΥ ΘΕΟΔΩΡΑ

**ΤΡΟΜΠΙΟΝΙ ΜΠΙΑΣΟ**

ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ ΜΙΧΑΗΛ

**ΤΟΥΜΠΙΕΣ**

ΖΟΥΓΑΝΕΛΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ  
ΓΛΕΝΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ

**ΤΥΜΠΑΝΑ**

ΔΕΣΥΛΛΑΣ ΔΗΜΗΤΡΗΣ  
ΛΙΑΤΣΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ

**ΚΡΟΥΣΤΑ**

ΔΙΑΚΟΓΙΩΡΓΗΣ ΜΙΧΑΗΛ  
ΚΟΛΛΙΑΣ ΦΩΤΙΟΣ  
ΚΟΝΤΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ  
\*ΣΚΟΡΔΙΛΗΣ ΣΠΥΡΟΣ

**ΦΡΟΝΤΙΣΤΕΣ**

ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΣ ΧΡΗΣΤΟΣ

\*ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ



ΕΛΥΤΗΣ '88

ΙΔΡΥΜΑ  
ΘΩΡΑΞ

στην  
πρώτη  
γραμμή  
της  
ζωής!

FOUNDATION  
THORAX

ΙΔΡΥΜΑ ΕΝΤΑΤΙΚΗΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ  
ΚΑΙ ΕΠΕΙΓΟΥΣΙΑΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΘΩΡΑΚΟΣ  
RESEARCH CENTER OF INTENSIVE  
AND EMERGENCY THORACIC MEDICINE



# ΤΟ ΙΔΡΥΜΑ ΘΩΡΑΞ ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

## Η ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ

Το Ίδρυμα «ΘΩΡΑΞ – Κέντρο Ερευνών Εντατικής και Επείγουσας Ιατρικής Θώρακος» δημιουργήθηκε το 1993. Είναι γόνιμο αποτέλεσμα της συνεργασίας τριών διακεκριμένων προσώπων: του Νομικού Ηλία Παρασκευά, του Νομπελίστα Ποιητή Οδυσσέα Ελύτη και του Καθηγητή Πνευμονολογίας και Εντατικής Θεραπείας Χαράλαμπος Ρούσσου.

Είναι μη κερδοσκοπικό Ίδρυμα, Νομικό Πρόσωπο Ιδιωτικού Δικαίου. Συντηρείται και λειτουργεί μόνο χάρη στην ευαισθησία και τον αλτρουϊσμό Ελλήνων Ευπατρίδων, οι οποίοι από της ιδρύσεώς του και μέχρι σήμερα το στηρίζουν με χορηγίες, γιατί πιστεύουν στη σημαντική δράση του και τη διαρκή και αέναη προσφορά του στο χώρο της υγείας.

## Ο ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ

Να στηρίξει μια καινοτόμο σύγχρονη ιατρική ανάγκη: την Εντατική Θεραπεία, κεντρικό πυλώνα της ενδονοσοκομειακής Ιατρικής, και να συμβάλει στην πρόληψη των νοσημάτων που οδηγούν σ' αυτήν και κυρίως των νοσημάτων του θώρακος. Οι ενέργειες για την ανάπτυξη της Εντατικής και Επείγουσας Ιατρικής οδήγησαν στη νέα πραγματικότητα: την ανάγκη της μείωσης των συμβατικών κλινών στα νοσοκομεία και την ανάπτυξη χώρων αυξημένης ιατρικής και νοσηλευτικής φροντίδας.

## ΟΙ ΑΡΧΕΣ ΤΟΥ

Τις καθορίζουν οι ίδιοι κανόνες της δημιουργίας που απαιτούν να:

- βλέπεις την πραγματικότητα
- προβλέπεις την πορεία των νέων ιδεών
- ενεργείς εφαρμόζοντας σωστό σχέδιο ανάπτυξης

## ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΤΟΥ

Να τολμά να βλέπει, να προβλέπει, να ενεργεί πέρα από το μόχθο και την αβεβαιότητα που αυτό συνεπάγεται, ώστε να υπηρετεί αυτό στο οποίο είναι ταγμένο, την Άριστη Κλινική Φροντίδα των Ασθενών.

## ΤΟ ΕΜΒΛΗΜΑ ΤΟΥ «ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ»

Όσο δύσκολα και να είναι τα πράγματα, όσο ελλειπείς και να είναι οι υλικοί και οι ανθρώπινοι πόροι, όσο σοβαρή και να είναι η αρρώστια, πάντα οι ελεύθεροι και οι δημιουργοί μπορούν να διαφυλάξουν και να αναπτύξουν το χώρο ευθύνης τους, προβάλλοντας αντίσταση με την ποιότητα της εργασίας τους.

## ΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ

Για την υλοποίηση του προγράμματός του το Ίδρυμα κινείται σε τρεις πόλους:

- δημιουργεί υποδομές με πρωταρχική προϋπόθεση την ύψιστη ποιότητα και την επάρκεια
- εκπαιδεύει προσωπικό για τη δημιουργία επιστημόνων υψηλών επιδόσεων και τη μετάδοση της κεκτημένης γνώσης
- διενεργεί έρευνα, το μέσο κατάκτησης γνώσης που θα ανοίξει νέα σύνορα, νέους ορίζοντες

# 1. Υποδομές

Τα έργα τα οποία έχουν ολοκληρωθεί:

## Π.Γ.Ν. Α. «Ο Ευαγγελισμός»

- ανέγερση, εξοπλισμός και χρηματοδότηση λειτουργίας του Πειραματικού Χειρουργείου
- κατασκευή, εξοπλισμός και χρηματοδότηση λειτουργίας του «Κέντρου Επείγουσας και Εντατικής Ιατρικής Γ.Π.Λιβανός»
- κατασκευή, εξοπλισμός και χρηματοδότηση λειτουργίας του «Κέντρου Εφαρμοσμένης Βιοϊατρικής Εκπαίδευσης και Έρευνας Μαριάνθη Σίμου»
- ανακατασκευή και εξοπλισμός του Αμφιθεάτρου της Μονάδας Έρευνας «Κωνσταντίνος Γαρδίκας»
- ανακαίνιση Πανεπιστημιακής Κλινικής Εντατικής Θεραπείας
- ανακατασκευή και χρηματοδότηση λειτουργίας του «Κέντρου αποκατάστασης πνευμονοπαθών και καρδιοπαθών»
- διαμόρφωση και εξοπλισμός του «Κέντρου Μελέτης Ύπνου»

## Ευγενίδειο Θεραπευτήριο

Ανακατασκευή της ΜΕΘ και του 2ου ορόφου όπου λειτουργούν:

- κέντρο διακοπής καπνίσματος
- ιατρείο άσθματος και αλλεργίας
- κέντρο αποκατάστασης πνευμονοπαθών και καρδιοπαθών
- κέντρο μελέτης ύπνου

## Γ.Π.Ν.Α. «Η Σωτηρία»

Αναμόρφωση κτιρίου «Ζ 300 γυναικών» όπου στεγάζονται:

- Α' Πανεπιστημιακή Πνευμονολογική Κλινική
- μονάδα εντατικής θεραπείας
- αμφιθέατρο 100 θέσεων για τους φοιτητές
- εργαστήριο πνευμονικών δοκιμασιών
- κέντρο μελέτης ύπνου
- κέντρο επεμβατικής πνευμονολογίας

Επίσης

- ανέγερση υπερσύγχρονου φαρμακείου στο Νοσοκομείο

## Έργα τα οποία σχεδιάζονται

- Νέες Μονάδες Εντατικής Θεραπείας στον Ευαγγελισμό
- Χρηματοδότηση έρευνας και εκπαίδευσης σε άλλα νοσοκομεία της χώρας



## 2. Εκπαίδευση

Επί 11 χρόνια οργανώνονται δύο εκπαιδευτικές επιστημονικές συναντήσεις, η μία την άνοιξη (State of the Art) και η άλλη το φθινόπωρο (Διατομεακό Συνέδριο Πνευμονολογίας-Εντατικής Θεραπείας) με συμμετοχή διεθνώς αναγνωρισμένων προσωπικοτήτων στο χώρο της υγείας.

Μετάκληση ξένων Καθηγητών και ερευνητών γίνεται σε ετήσια βάση (άνω των πενήντα μέχρι σήμερα). Με τον τρόπο αυτό τα μέλη της Κλινικής Εντατικής Θεραπείας συνεργάζονται με διεθνείς προσωπικότητες και ανταλλάσσουν απόψεις πάνω σε ζητήματα που άπτονται των ενδιαφερόντων τους.

Το Ίδρυμα αποσκοπεί να εντάξει την Αγωγή Υγείας στο χώρο της Εκπαίδευσης, για να βοηθήσει τους νέους να απαλλαγούν από τον εθισμό του καπνίσματος, που αποτελεί τη μάστιγα της εποχής μας. Πέραν όλων των άλλων δραστηριοτήτων του στον τομέα αυτό υποστηρίζει Πανελλαδικό Πρόγραμμα Διακοπής του Καπνίσματος σε παιδιά και εφήβους με τη χρήση εποπτικών μέσων, σε συνεργασία με το ίδρυμα «Μποδοσάκη».

## 3. Έρευνα

Κάθε χρόνο δίδονται οικονομικές επιχορηγήσεις σε μεγάλο αριθμό νέων γιατρών και βιολόγων και έχουν εκπονηθεί άνω των 30 διατριβών. Επιπλέον, επιχορηγούνται νέοι γιατροί και βιολόγοι για μετεκπαίδευση στο εξωτερικό ή στο εσωτερικό, με σκοπό την αρτιότερη γνώση και ενημέρωση σε θέματα που αφορούν την εντατική και επείγουσα ιατρική θώρακος. Επίσης, το Ίδρυμα μέχρι σήμερα έχει επιχορηγήσει περισσότερα από πενήντα ερευνητικά προγράμματα, και έχουν δημοσιευθεί άνω των 250 εργασιών σε μεγάλου κύρους περιοδικά.

Πολλές από αυτές τις εργασίες έχουν βραβευθεί από την ελληνική και διεθνή επιστημονική κοινότητα. Ιδιαίτερας σημασίας είναι η βράβευση μίας σειράς μελετών που αφορούν την αναίμακτη διάγνωση του εγκεφαλικού οιδήματος. Οι μελέτες αυτές χαρακτηρίστηκαν από την επιτροπή αξιολόγησης του προγράμματος στήριξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως ένα από τα σημαντικότερα 25 έργα που συγχρηματοδότησε στην Ελλάδα, όπως το Μετρό και άλλα. Το Ίδρυμα έχει δώσει ιδιαίτερη σημασία στην συνεργασία με ξένα Πανεπιστήμια όπως: τα Πανεπιστήμια Johns Hopkins, McGill, Imperial, Cambridge, Harvard κ.ά. Η συνεργασία αυτή άνοιξε δρόμους για τη διάγνωση, θεραπεία, πρόληψη και αποκατάσταση ασθενών. Ο εξοπλισμός για τη σύγχρονη έρευνα υπήρξε και είναι από της τις βασικές προτεραιότητες του Ιδρύματος καλύπτοντας τις δυσκολίες του υψηλού κόστους και την δυσκολία για ταχεία προμήθεια μηχανημάτων αιχμής όπως, ο οπτοηλεκτρονικός πληθυσμογράφος για τη μέτρηση των όγκων του θώρακος.

## ΙΔΡΥΜΑ ΘΩΡΑΞ

Διοικητής Ιδρύματος  
Καθηγητής Χαράλαμπος Ρούσσοσ

Γνωμοδοτικό Συμβούλιο  
Νικηφόρος Διαμαντούρος  
Αναστάσιος Γκόνης  
Γιώργος Στεφανάκης  
Ιωάννης Ανδρέου  
Αικατερίνη Παυλοπούλου

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΦΙΛΩΝ

για τη στήριξη του έργου του Ιδρύματος

Αλίκη Περωτή  
Φωτεινή Λιβανού  
Λίμπυ Ηλιοπούλου  
Μαργαρίτα Σαμούρκα  
Μαρία-Ρίτα Κάμπα  
Λένα Μπιλίρη  
Λίλα Λαλαούνη

**Επίσης ευχαριστούμε για τη συμβολή τους  
στην επιτυχία της εκδήλωσης**

Τον κ. Γιάννη Μυλωνάκη, Διοικητή του Νοσοκομείου Π.Γ.Ν. Αθηνών «Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ.»

Τις κυρίες Τέτα Στεφάνου, Χριστίνα Χαραλαμπίδου για την μετάφραση  
και την επιμέλεια των κειμένων

Τον κ. Αλέξη Κωστάλα για την εκφώνηση

Την κ. Μαρία Ξυράφη για τη γραμματειακή υποστήριξη

Την IRIS Εκτυπωτική Α.Ε. για την εκτύπωση του προγράμματος και του διαφημιστικού υλικού.





Π.Γ.Ν. «Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ», τελική μακέτα



ΕΛΥΤΗΣ 88

# ΘΩΡΑΞ THORAX

ΙΔΡΥΜΑ ΘΩΡΑΞ: Πλουτάρχου 3, Κολωνάκι,  
τηλ.: 210 723.5521, 210 722.2394, fax: 210 723.9127  
[www.thorax-foundation.gr](http://www.thorax-foundation.gr), e-mail: [croussos@med.uoa.gr](mailto:croussos@med.uoa.gr)